

粵北土話及其他漢語方言表“孵化”義的詞源*

庄初升

中山大學中國語言文學系

提要 禽鳥孵卵化生雛兒，粵北土話有兩種說法，第一種說法是“伏”，第二種說法是“拖”。結合其他漢語方言來看，吳語、閩語、客家話和徽語以說“伏”占多數，粵語、贛語、湘語、官話和平話以說“拖”占多數，北方有些方言則說“孵”。有證據表明，從先秦到西漢時期，漢語中的“伏”與“孚”是幽部的同源詞。到了東漢時期，漢語中有些方言的“孚”演變成了宵部的“抱”，“伏”與“抱”構成了方言的差異，而這種差異一直延續到唐宋以至於今天。粵北土話以及吳、閩、客、徽等南方方言說“伏”是直接承先秦乃至於西漢的漢語而來的，而粵、贛、湘、官、平等方言說“拖”，乃是由“抱”轉變而來的，屬於比較晚的一個歷史層次。

關鍵詞 粵北土話、漢語方言、上古音、詞源

禽鳥孵卵化生雛兒，如母雞孵小雞兒，粵北土話有兩種說法，第一種說法是“伏”，第二種說法是“拖”。比較而言，第一種說法占多數，如：曲江縣犁市說 pia²、梅村說 pei²，乳源瑶族自治縣桂頭說 pei²，樂昌市長來說 pi²、北鄉說 pei²、飯塘說 puə²，連州市星子說 pu²、保安說 peu²、連州說 piu²、西岸說 piəu²、豐陽說 piu²。請參看下表（樂昌市和連州市各方言點分別據張雙慶主編 2000、2004，其他方言點系筆者調查所得。下同）：

方言點 \ 普通話	孵 (小雞)	抱窩母雞
曲江縣犁市	伏 pia ²	賴伏雞婆 luə ² pia ² ɛkei pu ⁴ ʔo ⁴⁵ 1
曲江縣梅村	伏 pei ²	賴伏雞婆 luɿ ² pei ² ɛkei puɿ ²
乳源縣桂頭	伏 pei ²	賴伏雞婆 lu ² pei ² ɛkei pu ²
樂昌市長來	伏 pi ²	賴伏雞婆 lu ² pi ² ɛkie pou\
樂昌市北鄉	伏 pei ²	賴伏雞婆 la ² pei ² ɛkei pɿ ²
樂昌市飯塘	伏 puə ²	賴伏雞婆 la ² puə ² ɛki ɛpou
連州市星子	伏 pu ²	賴伏雞 lo ² pu ² ɛka

* 本文是提交給“桂北平話及周邊方言研討會”（2004 年 10 月，廣西大學）的論文。2005 年 1 月至 2 月筆者在香港中文大學訪學期間，得有機會進行修改，受到張雙慶、郭必之及新加坡國立大學林祥祺三位師友的幫助，謹此致謝。同時也感謝香港中文大學聯合書院和中國文化研究所提供了良好的研究條件。文中的錯誤，概由筆者負責。

1 “婆”字在詞中讀 pu⁴ʔo⁴⁵，屬於小稱變音。梅村、桂頭、長來和北鄉相應的讀法不同，但都屬於同一性質，參看庄初升《粵北土話音韻研究》（2004）第七章。

连州市保安	伏 peu ²	赖伏鸡婆 lo ² peu ² ɬkia ɛpou
连州市连州	伏 piu ²	烂伏鸡 loŋ ² piu ² ɬka
连州市西岸	伏 piəu ²	赖伏鸡婆 lo ² piəu ² ɬke ɛpeu
连州市丰阳	伏 piu ²	赖伏鸡婆 lai ² piu ² ɬkai ɛpeu

伏，《广韵》去声宥韵扶富切：“鸟菴子，又音服。”与上述的各个方言点均音合义通。例如连州市丰阳土话，从声母来看，奉母读如重唇音p的有：腐 pu²、饭 pa²；从韵母来看，尤有宥韵读 iu 的如：流 ɛliu、有¹iu、寿¹iu²；从声调来看，浊声母去声字正是读阳去调。²

第二种说法是“菴”，如：曲江县白沙说 p¹au²、武江区上窑说 p¹au²、乐昌市黄圃说 pou²。请参看下表：

普通话 方言点	孵 (小鸡)	抱窝母鸡
曲江县白沙	菴p ¹ au ²	赖菴鸡婆 lo ² p ¹ au ² ɬkie p ⁵⁴ ʔo ⁴⁵
武江区上窑	菴p ¹ au ²	赖菴婆 luo ² p ¹ au ² p ⁵⁴ ʔu ⁴⁵
乐昌市黄圃	菴pou ²	赖菴鸡婆 la ² pou ² ɬki ɛpɾu

菴，《广韵》去声号韵薄报切：“鸟伏卵。”与上述两个方言点均音合义通。需要说明的是，同样是並母字，在上窑读如滂母 p¹，在黄圃则读如帮母 p。

另外，有的方言点的说法与“伏”和“菴”都符合语音对应规律，不好说是来自“伏”还是“菴”，如乐昌市三溪说 pæ²。从声母来看，並母和奉母（白读）在三溪土话中均读 p，如：婆 ɛpo、簿¹pu、鼻 pi²、白 pia²/浮 ɛpæ；从韵母来看，豪皓号韵与尤有宥均有读 æ 的表现，如：报 pæ²、帽 mæ²、高 ɬkæ、袄¹æ/浮 ɛpæ、搜 ɬjæ、瘦 jæ²。其他的汉语方言也有类似的情况，如广州、长沙和南昌，详见下文。

从目前发表的材料来看，与粤北土话关系非常密切的湘南土话也是“伏”和“菴”两种说法：属于“伏”的如嘉禾广发土话说 pu² (51)，³卢小群 (2002) 写为“菴”，根据语音对应规律应该写为“伏”才比较合适；属于“菴”的如东安花桥土话说 bei² (24) (鲍厚星 1998 年写为“抱”)，宜章赤石土话说 pau² (21)。

二

结合其他的汉语方言来看，吴语、闽语和客家话和徽语以说“伏”占多数。请参看下表：

方言区	方言点	方言词	资料来源
吴	苏州	孵 bu ² (31)	叶祥苓《苏州方言词典》29 页
	丹阳	伏 fu ² (11)	蔡国璐《丹阳方言词典》23 页
	杭州	孵 bu ² (13)	鲍士杰《杭州方言词典》60 页 ⁴
	宁波	孵 bu ² (213)	汤珍珠等《宁波方言词典》44 页
	上海	孵 bu (阳舒调) (13)	许宝华等《上海方言词典》34 页
	崇明	伏 bu ² (313)	张惠英《崇明方言词典》16 页
	温州	伏 bu ² (11)	游汝杰等《温州方言词典》51 页

² 乐昌市长来、北乡、皈塘阴去、阳去不分调，实际上是读去声调。

³ 原括号里的是调值。为了便于比较，本文所引用的方言语料声调均按照调值折合成调类，下同。

⁴ 该词典 26 页“孵”条读 ɛbu (213)，60 页“赖孵鸡”条“孵”则读 bu² (13)，前后不一致，我们怀疑前者有误。

	金华	哺 bu ²⁴	曹志耘《金华方言词典》17页
闽	福州	伏 pou ²⁴²	冯爱珍《福州方言词典》40页
	厦门	伏 pu ¹¹	周长楫《厦门方言词典》15页
	雷州	伏 ɛpu ²⁴	张振兴等《雷州方言词典》23页
	海口	伏 ɛʔbu ²⁴	陈鸿迈《海口方言词典》20页
	建瓯	孵 iu ³³	李如龙等《建瓯方言词典》163页
客	梅县	孵 p'u ³³	黄雪贞《梅县方言词典》25页
	于都	拖 p'o ⁴²	谢留文《于都方言词典》76页

上表所有15个方言点中，除了建瓯说 iu³³、于都说 p'o⁴²以外，其余的13个方言点尽管各词典的写法不尽相同，但根据语音对应规律，都不难看出是来自《广韵》去声宥韵扶富切的“伏”。建瓯说 iu³³非常特殊，详见下文讨论；于都说 p'o⁴²显然就是“拖”，我们知道，赣南的“老客家话”有一批词与赣语相同而与一般的客家话不同。

另外，根据曹志耘等《吴语处衢方言研究》(2000)和秋谷裕幸《吴语江山广丰方言》(2001)，开化说 buo²¹²、常山说 buə²¹²、玉山说 buə³¹、龙游说 bu²³¹、遂昌说 bur²¹²、云和说 bu²²³、庆元说 pr³¹、江山说 buə³¹、广丰说 bur²²³，均是“伏”；根据李如龙、张双庆主编《客赣方言调查报告》(1992)，梅县说 p'u²、翁源说 ɿp'u、连南说 p'u²、河源说 p'u²、清溪说 p'u²、揭西说 ɿp'u、秀篆说 p'u²、武平说 ɿp'u、长汀说 ɿp'u、⁵宁化说 p'u²、宁都说 p'au²、三都说 p'u²、赣县说 p'o²、大余说 ɛp'æ、西河说 p'u²，陆川说 p'u²，香港说 p'u²，除了宁都、赣县和大余说“拖”(性质与上述于都相同)，其余的均是“伏”。

根据赵日新先生提供的材料，徽语也都说“伏”，如：绩溪 p'u²²、歙县 p'u³³、屯溪 fu¹¹、休宁 fu³³、黟县 pu³、祁门 fu³³、婺源 fu⁵¹、淳安 p'ua⁵³⁵、遂安 p'u⁵²、建德 p'u⁵⁵、寿昌 p'u³³。

粤语、赣语、湘语、官话和平话则以说“拖”占多数。请参看下表：

方言区	方言点	方言词	资料来源
粤	广州	拖 pou ²²	白宛如《广州方言词典》222页
	东莞	拖 pou ³²	詹伯慧等《东莞方言词典》123页
赣	南昌	拖 p'au ¹¹	熊正辉《南昌方言词典》106页
	黎川	拖 p'ou ¹³	颜森《黎川方言词典》93页
	萍乡	拖 p'au ¹¹	魏钢强《萍乡方言词典》218页
湘	长沙	拖鸡婆 pau ¹¹ ɛtci ɛpo	鲍厚星等《长沙方言词典》138页
	娄底	拖 br ¹¹	颜清徽等《娄底方言词典》152页
官	济南	拖窝 p'o ²¹ ɛvə	钱曾怡《济南方言词典》168页
	牟平	拖 pao ¹³¹	罗福腾《牟平方言词典》178页
	徐州	抱窝鸡 p'o ⁵¹	苏晓青《徐州方言词典》206页
	洛阳	拖 pu ⁴¹²	贺巍《洛阳方言词典》33页
	西安	拖 pau ⁴⁴	王军虎《西安方言词典》145页
	银川	拖 p'o ¹³	李树伊等《银川方言词典》159页
	西宁	拖 p'o ²¹³	张成材《西宁方言词典》62页

⁵ 长汀的标音有误。根据曹培基《客家方言字典》，正确的读音应该是 p'u²。

	乌鲁木齐	菹鸡娃子 pɔ ^o (213)	周磊《乌鲁木齐方言词典》186 页
	扬州	菹 pau ^o (55)	王世华等《扬州方言词典》144 页
	南京	抱 pɔ ^o (44)	刘丹青《南京方言词典》130 页
	武汉	抱 pau ^o (35)	朱建颂《武汉方言词典》177 页
	成都	抱鸡婆 pau ^o (213) tci sp'o	梁德曼等《成都方言词典》197 页
	贵阳	菹 pau ^o (24)、伏 pu ^o (24)	汪平《贵阳方言词典》155 页
	柳州	菹 pa ^o (24)	刘村汉《柳州方言词典》160 页
平话	南宁	菹 pau ^o (22)	覃远雄等《南宁方言词典》131 页

另外, 根据《香港新界方言》(张双庆、庄初升 2003), 属于粤方言系统的新界“围头话”都说“伏 pu^o”, 而同样属于粤方言系统的三门仔“晝家话”则说“菹 pou^o”; 根据《客赣方言调查报告》, 除了宿松 sp'u、弋阳 p'u^o 之外, 其他的如茶陵 p'b^o、永新 p'b^o、吉水 p'au^o、醴陵 p'au^o、新余 p'au^o、宜春 p'au^o、平江 b'au^o、修水 b'au^o、安义 p'au^o、都昌 bau^o、阳新 p'b^o、余干 p'au^o、南城 p'ou^o、建宁 p'au^o、邵武 p'au^o, 均来自“菹”; 根据《湖南方言研究丛书》(吴启主编 1998-99), 益阳 pau^o (11)、衡山 pou^o (44)、祁阳 b'au^o (35)、邵阳 bau^o (34)、新化 b'b^o (33)、涟源 pɔ^o (11)、溆浦 paɔ^o (53)、常德 pau^o (35), 也都是来自“菹”。当然, 广州说 pou^o、南昌说 p'au^o、长沙说 pau^o, 也有可能是来自“伏”, 因为根据《汉语方言音字汇》(北京大学中文系 2003), 尤韵的“浮”字在上述三个方言点的白读分别是 sp'ou、sp'au、spau。其他方言点有否类似情形, 还值得进一步研究。

除了上述方言说“伏”或“菹”之外, 少数官话和晋语则说“孵”, 如: 北京 fu (55)、太原 fu (11)、忻州 fu (平上调) (313)。《广韵》平声虞韵芳无切: “孵, 卵化。”音义均合。另外, 哈尔滨说 fu (24), 万荣说“涝窝 lau^o (33) aɔɣ^o (51)”, 则与“孵”不合, 显得很特殊。

三

“伏”字在秦汉之前的典籍中即有“孵化”的用例, 不过数量不多, 如:

- (1) 越鸡不能伏鹤卵。(《庄子·庚桑楚》)
- (2) 羽者姬伏, 毛者孕鬻, 胎生者不殖, 而卵生者不殖, 则乐之道归焉耳。(《礼记·乐记》)

西汉以来的典籍沿袭“伏”的用法, 数量增多起来, 如:

- (3) 是故春风至则甘雨降, 生育万物, 羽者姬伏, 毛者孕育。(《淮南子·原道训》)
- (4) 乳狗之噬虎也, 伏鸡之博狸也, 恩之所加, 不量其力。(《淮南子·说林训》)
- (5) 羽者姬伏, 毛者孕鬻。(《史记》乐书第二)
- (6) 润泽之所加也。明月之珠出于江海, 藏于蚌中, 蚺龙伏之。(《史记》龟策列传第六十八)
- (7) 元帝初元中, 丞相府史家雌鸡伏子, 渐化为雄。(《汉书》卷二十七中之上五行志)
- (8) 伏子者, 明已有子也。(《汉书》卷二十七中之上五行志)

西汉以来的典籍, 也开始出现“孚”字用作“孵化”义, 不过用例较少, 如:

- (9) 夫鸿鹄之未孚于卵也。(《淮南子·人间训》)
- (10) 离: 胎生孚乳, 长息成就。(《焦氏易林·乾之第一》)
- (11) 未孚曰乳。(韦昭注《国语》卷四《鲁语上》“鸟翼鬻卵”)
- (12) 子而孚化之。(《张子正蒙·中正篇》, 王夫之注: “子, 禽鸟卵也; 孚, 菹也。”)

自从西汉后期扬雄(前 53-18)著《方言》以来, 典籍中还出现了“抱”字用作“孵化”义

⁶ 新化方言中部分浊声母去声字归阴平。

的，如：

- (13) 北燕、朝鲜、洮水之间谓伏鸡曰抱。(《方言》卷八)
- (14) 封少卿问禅于龙华厚参师，曰：“金鸡抱卵时如何？”(唐朝冯贽《云仙杂记》卷四)
- (15) 王员外将鸭蛋拿到家中，不期有一雌鸡正在暖蛋之时，王员外将此鸭蛋与雌鸡伏抱，数日个个抱成鸭子。(元杂剧《五侯宴》四)
- (16) 母鸡生子，与青麻子吃，则长生不抱。(《格物粗谈·禽类》)

“拖”字则在唐宋之间的典籍中才开始出现，也是“孵化”的意思，如：

- (17) 鹤翎不天生，变化在啄拖。(唐韩愈《昌黎集》二《荐士》诗)
- (18) 养鸡不拖法：母鸡下卵时，日逐食内夹以麻子喂之，则长生卵不拖。(《农政全书·牧养·鸡》)

“拖”显然是“抱”的后起字。戴震《方言疏证》：“抱，《广韵》作拖，云‘鸟伏卵。’”周祖谟《方言校笺》八：“抱，《玉烛宝典》卷一及玄应《音义》卷五引并作‘拖’。”

“抱”的异体字是“桴”。《说文·手部》：“桴，引取也。从手，孚声。《诗》曰：‘原隰桴矣。’抱，桴或从包。”段玉裁注：“古音孚声、包声同在三部，后人用‘抱’为‘裹裹’字，盖古今字之不同如此。”原来，“抱”的声旁“包”与“桴”的声旁“孚”在音义上都有关系，语音上“包”、“孚”都属于幽部，即段玉裁所说的“同在三部”；语义上，“包”、“孚”均有化生、生育之意。《说文·包部》：“包，象人裹妊，巳在中，象子未成形也。”段玉裁注：“勺，象裹其中，巳字象未成之子也。勺亦声。”《说文·爪部》：“孚，卵即孚也。从爪、子。”段玉裁注：“‘即’字依玄应书补。《通俗文》：‘卵化曰孚，音方赴反。’《广雅》：‘孚，生也。’谓子出于卵也。《方言》：‘鸡伏卵而未孚。’于此可得‘孚’之解也。卵因伏而孚，学者因即呼‘伏’为‘孚’。凡伏卵曰‘抱’，房奥反，亦曰‘葭’，央富反。错曰：‘鸟裹恒以爪反覆其卵也。’按，反覆其卵者，恐煦妪之不均，芳无切，古音在三部。”徐灏笺：“孚、伏、抱一声之转，今俗谓鸡伏卵为步，即孚之重唇音稍转耳。”

所以我们认为，扬雄的《方言》以及《方言》之后作为“孵化”解的“抱”，正是从西汉的“孚”转变而来的。西汉以前“孚”字有否用作“孵化”义，现在还不得而知。另外，现代北方话中的“孵”显然也是从“孚”来的，即“孚”是“孵”的初文，“孵”是“孚”的后起字。《玉篇·卵部》：“孵，卵化也。”《集韵》遇韵：“孚，育也。《方言》：‘鸡伏卵而未孚。’或从卵。”

接着回过头来看看“伏”字。古代传说中的部落酋长“伏羲”（即太昊）在先秦的典籍中一般都写为“伏羲”、“伏犧”或“伏戲”，如：

- (19) 逮德下衰，及燧人、伏羲始为天下，是故顺而不一。(《庄子·缮性》)
- (20) 至伏羲、神农时，其国人犹数十丈。(《列子·汤问》第五)
- (21) 伏羲、神农教而不诛；黄帝、尧、舜诛而不怒；及至文、武，各当时而立法，因事而制礼。(《商君书·更法》第一)
- (22) 昔者容成氏、大庭氏、伯皇氏、中央氏、栗陆氏、骊畜氏、轩辕氏、赫胥氏、尊卢氏、祝融氏、伏犧氏、神农氏，当是时也，民结绳而用之，甘其食，美其服，乐其俗，安其居，邻国相望，鸡狗之音相闻，民至老死而不相往来。(《庄子·胠篋》)
- (23) 仲尼闻之曰：“古之真人，知者不得说，美人不得滥，盗人不得劫，伏戲、黄帝不得友。死生亦大矣，而无变乎己，况爵禄乎！若然者，其神经乎大山而无介，入乎渊泉而不濡，处卑细而不惫，充满天地，既以与人，己愈有。”(《庄子·田子方》)

写为“庖犧”的则只发现如下例：

- (24) 庖犧氏、女媧氏，神农氏、夏后氏、蛇身人面，牛首虎鼻，此有非人之状，而有大圣之德。(《列子·黄帝》第二)

一直到了西汉初年司马迁的《史记》，都还写为“伏羲”，如：

- (25) 自伏羲作八卦，周文王演三百八十四爻而天下治。(日者列传第六十七)

(26) 余闻之先人曰：“伏羲至纯厚，作易八卦……”（太史公自序第七十）到了《周易·系辞》，开始出现“包犧”的写法，如：

(27) 古者包犧氏之王天下也，仰则观象于天，俯则观法于地。

(28) 包犧氏没，神农氏作，斲木为耜，揉木为耒，耒耨之利以教天下，盖取诸益。

东汉及以后的一些典籍，则还有“包羲”、“庖犧”、“宓犧”等等写法，如：

(29) 刘向父子以为帝出于震，故包羲氏始受木德，其后以母传子，终而复始，自神农、黄帝下历唐、虞三代而汉得火焉。（《汉书》卷二十五下郊祀志第五下，颜师古注：“包读曰庖。”）

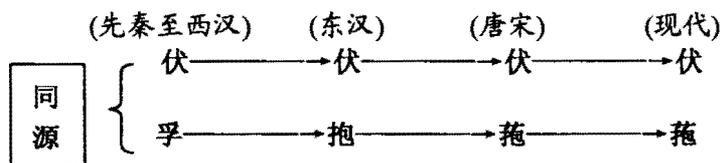
(30) 古者庖犧氏之王天下也。（许慎《说文解字·序》）

(31) 是以宓犧氏之作易也。（《汉书》卷八十七下扬雄传第五十七下，颜师古：“宓音伏。”）

金祥恒《楚缙“宓虚”解》（1968）一文收集了典籍中有关伏羲其人其事的用例约60个，计14种写法，可供参考。但是，他认为“由是可知作包或庖者为古，作虚或宓者较晚，作伏者更迟”（655页），则值得商榷。唐陆德明《经典释文·周易音义》在给“古者包犧氏之王天下也”作解释时云：“包，本又作‘庖’，白交反，郑云：‘取也’，孟京作‘伏’。”这里的“孟京”指的是西汉中期的易学家孟喜、京房，可见到了孟京时代《周易·系辞》还写为“伏”。结合上述先秦两汉的用例基本上可以断定“包”是在西汉后期至东汉前期才改写的，《汉书》、《方言》的用例就是改写后的结果。

综上所述，语言中表孵化义的“孚”转变为“抱”，与文字上“伏羲”被改写为“包羲”（或其他相关的形式），年代是基本一致的，即大概相当于扬雄著《方言》的时代。这里还有一个很重要的问题，即从先秦到西汉时期作为“孵化”义解的“伏”与“孚”到底是一种什么关系？这就需要从音、形、义三个方面来认识。从字音上看，一般认为“伏”属于职部，而“孚”与“包”属于幽部，从上述“伏羲”等被改写为“包羲”等来看，从先秦到西汉时期“伏”可能还有幽部的异读，这样也正好可以解释为什么《广韵》中“伏”还有一个宥韵扶富切的异读；从字形和字义上看，于省吾（1979:374）认为“勺”字“象人侧面俯伏之形，即伏字的初文”，而段玉裁在给《说文》的“勺，裹也。象人曲形有所包裹”作注时则云：“今字包行而勺废矣。包当作勺，浅人改也。”总之，“伏”和“包”在字源上都与“勺”有关系，而“包”与“孚”的音义关系在上文已经论证过了。另外，“伏”字从表“人侧面俯伏”到表禽鸟“孵化”，在语义上是不难理解的。至此，我们可以认为从先秦到西汉时期表“孵化”义的“伏”与“孚”是同源的。当然，从《方言》卷三“鸡伏卵而未孚”的描述来看，“伏”与“孚”在语义上可能是有细微差别的，“伏”着重在“孵化”的过程（即“孵”），“孚”着重在“孵化”的结果（即“化”），这正如上述段玉裁所说的，“卵因伏而孚，学者因即呼‘伏’为‘孚’。”

从上述《方言》的记载来看，到了东汉时期，汉语中表“孵化”义的词就已经开始出现方言的分化了，共同语（通语）还在说“伏”或“孚”，而“北燕、朝鲜、洌水之间”的方言已经从幽部的“孚”演变成宵部的“抱”。王力先生（1985:84）在谈到汉代音系的时候指出：“先秦幽部‘嗥咆曹皋……抱……咆鸟筱扰’等字转入宵部。”邵荣芬先生（1983:122）也认为：“这都说明后汉时期，尤其是王充以后，效₂与效₁的关系远比与流₂的关系密切。显然效₂并入效₁的方言当时在数量上已经占了上风。”总而言之，到了东汉时期汉语中表“孵化”义的“伏”与“抱”构成了方言的差异，而这种差异一直延续到唐宋以至于今天。粤北土话以及吴、闽、客、徽等南方方言说“伏”是直接承先秦乃至西汉的汉语而来的，而粤、赣、湘、官、平等方言说“抱”是由“抱”转变而来的，属于比较晚的一个历史层次。我们用下面的示意图来表示：



最后,我们来看看闽语建瓯方言表“孵化”义的 iu^7 。晋代的郭璞在给《方言》中表“孵化”的“抱”字作注时说:“房奥切,江东呼‘菴’,央富反。”建瓯方言的 iu^7 正与央富反的“菴”音义相合,这是古吴语词残存在今天的闽语中的又一证据。⁷早在1983年,罗杰瑞就已经指出包括建瓯 iu^7 、建阳 iu^7 、政和 iu^7 和崇安 ieu^7 都是来自表“孵化”义的古方言词“菴”。另外,《淮南子·原道训》云:“是故春风至则甘雨降,生育万物,羽者姬伏,毛者孕育。”高诱注:“姬伏,以气剖卵也。”这里的“姬”与“伏”并举,说明它们在语义上是相关的。《说文·女部》:“姬,母也。从女,区声。”段玉裁注:“《乐记》:‘煦姬覆育万物。’郑曰:‘以气曰煦,以体曰姬。’……人及鸟生子曰乳,皆必以体姬之。《方言》:‘伏鸡曰抱。’郭云:‘江东呼菴,央富反。’按,菴即姬也,母之呼姬由此。……衣遇切,古音在四部。”在这里段氏已经明确指出“菴”与“姬”的关系了。至于“菴”、“姬”与“伏”、“孚”有否渊源关系,则需要进一步研究。

参考文献

- 北京大学中文系 2003 《汉语方言音字汇》(第二版重排本),北京:语文出版社。
- 曹培基 1997 《客家方言字典》,长汀:油印本。
- 曹志耘、秋谷裕幸、太田斋、赵日新 2000 《吴语处衢方言研究》,东京:好文出版。
- [清]段玉裁 《说文解字注》,上海:上海古籍出版社,1981。
- 金祥恒 1968 《楚缙“菴”解》,《中国文字》第28册;收入《金祥恒先生全集》(2),台北:艺文印书馆,1990年。
- 李荣主编 1994-98 《现代汉语方言大词典》,南京:江苏教育出版社。
- 李如龙 1996 《闽方言中的古楚语和古吴语》,收入《方言与音韵论集》,香港:香港中文大学中国文化研究所吴多泰中国语文研究中心。
- 李如龙、张双庆主编 1992 《客赣方言调查报告》,厦门:厦门大学出版社。
- [清]林端材 《建州八音字义便览》,建瓯:建瓯县志编纂委员会办公室、建瓯民间文学三套集成编委会,油印本,1987。
- 卢小群 2002 《嘉禾土话研究》,长沙:中南大学出版社。
- 秋谷裕幸 2001 《吴语江山广丰方言》,松山:爱媛大学法文学部综合政策学科。
- 邵荣芬 1983 《古韵幽宵两部在后汉时期的演变》,《语言研究》1983年第一期;收入《邵荣芬音韵学论集》,北京:首都师范大学出版社,1997年。
- 吴启主主编 1998-99 《湖南方言研究丛书》,长沙:湖南教育出版社。
- 王力 1985 《汉语语音史》,北京:中国社会科学出版社。
- 于省吾 1979 《甲骨文字释林》,北京:中华书局。
- 张双庆主编 2000 《乐昌土话研究》,厦门:厦门大学出版社。
- 张双庆主编 2004 《连州土话研究》,厦门:厦门大学出版社。
- 张双庆、庄初升 2003 《香港新界方言》,香港:商务印书馆。
- 周祖谟 1960 《广韵校本》,北京:中华书局。
- 周祖谟 1993 《方言校笺》,北京:中华书局。
- 庄初升 2004 《粤北土话音韵研究》,北京:中国社会科学出版社。
- Norman, Jerry L. (罗杰瑞) 1983 Some ancient Chinese dialect words in the Min Dialects (闽语里的古方言字), *Fangyan* (方言) 1983.3.

⁷ 厦门话中有一个词叫“u⁷烧”,意思是“贴近使热”,u⁷与建瓯话表“孵化”的 iu^7 具有语音对应关系,意义也相关,显然是同源的。关于闽语中的古吴语词,可以参阅李如龙(1996)。